



CUZCATÁN

Prensa Indígena

Voz y letra de los Pueblos Originario y Madre Tierra

Año 2

Nº 8

Colaboración \$0.50

Commemoración de los 500 años de Resistencia: hacia la unidad

Caravana Conmemorativa



Ofrenda ceremonial ancestral en Tenancingo, Cuzcatlan.

Concentración y Conferencia de prensa en Redondel "Pedro de Alaradado", Sonsonate.

Las luchas
trenzadas

Prudencia Ayala
en la
memoria colectiva

A 500 años
de
la invasión

EDITORIAL

Conmemoración de los 500 años de Resistencia: hacia la unidad

El 8 de Junio es una fecha importante en la memoria histórica de los Pueblos Originarios que habitan en los actuales territorios que corresponde al estado salvadoreño, dicha importancia radica en el hecho histórico de la primera batalla librada en Acaxual un 8 de Junio de 1524 contra la invasión comandada por Pedro de Alvarado. Posterior a dicha batalla éstas continuaron en otros territorios como fue la Tacuzcalco, Zensunapan, Itzalco, Zaputitan, Cuzcatán, Xilopango, etc. Es necesario también destacar que los Pueblos Originarios de los territorios que ahora corresponden al oriente de El Salvador y que fueron motivos de disputas entre invasores también dieron sus batallas contra la invasión. El pasado 8 de junio del 2024 se cumplieron 500 años de la batalla librada en Acaxual contra el invasor Pedro de Alvarado desde esa fecha como Pueblos Originarios, se ha mantenido una férrea lucha por la Defensa, Garantía y respeto de los Derechos que nos corresponde.

Han sido muchas mujeres y hombres que en estos 500 años han luchado ya en el plano físico como en el espiritual, pero la historia contada y escrita por el invasor, se ha encargado de invisibilizar a las mujeres por ello es importante que en estos 500 años las mujeres de los Pueblos Originarios sean visibilizadas en la historia.

Como parte de la conmemoración de los 500 años de invasión se han realizado una serie de actividades de las cuales se puede destacar la realizada en Sonsonate el día 8 de Junio denominada: 500 Años de Resistencia, El Fin de la larga noche, como parte de la misma se realizó una Concentración y Conferencia de Prensa en el Redondel Pedro de Alvarado y una Ceremonia ancestral en Acajutla. Otra de las actividades realizadas fue la Ofrenda Ceremonial realizada en Tenancingo, Canton Ajulucó, donde participaron representantes de varias comunidades, autoridades Ancestrales y organizaciones de pueblos originarios salvadoreños y guatemaltecos.

Al cumplirse los 500 años de la aguerriada batalla de resistencia librada en Acaxual, se dio un esfuerzo organizativo de cara a la conmemoración en el cual además de las organizaciones, comunidades, guías espirituales de Pueblos Originarios, Etc. también participan otras organizaciones. Este es un esfuerzo de cara a la unidad de los Pueblos Originarios el cual debe continuar, para ello es necesario el respeto a la Espiritualidad Ancestral de los Pueblos Originarios, por parte de las organizaciones y personas que no comulgan con dicho pensamiento, se debe trabajar más las coincidencias que las diferencias. Los intereses y disputas políticos partidarios deben estar por fuera, sino terminarían abortando el esfuerzo. El verdadero respeto a la Cosmovisión y Espiritualidad va ser posible cuando sea desde nuestros Pueblos Originarios que se levanten verdaderos representantes de los Pueblos Originarios y hayamos reconstruidos gobiernos Ancestrales y autogobierno.

También la Academia no se ha querido quedar atrás en esta conmemoración de los 500 años y ha organizado un evento denominado: "Simposio Encuentro de dos Mundos 1524-2024: a 500 años de la primera incursión española a Cuzcatlan." 500 años después la narrativa del invasor continúa reproduciéndose, pero se debe rechazar ya que no fue un encuentro, fue una invasión donde los invasores masacraron, robaron, y trajeron la desgracia a los Pueblos Originarios. Los intelectuales que han organizado y participarán en dicho evento y que están a favor de los Pueblos Originarios deben rechazar dicha denominación.

Publicación N° 8
mayo de 2024

Esta publicación es producto del trabajo de mujeres y hombres que integran Red Indígena Comunicando.

El presente número impreso es posible gracias a colaboraciones monetarias de los miembros de la asociación, el trabajo voluntario, además de la venta de ejemplares impresos del periódico y reproducción y venta de otros materiales bibliográficos.

Consejo Editorial

Dirección ejecutiva:
Titcuat
Edición y diagramación:
Tagataneci
Redacción:
Sihuamishtun
Traducción en nahuatl:
Chicuacenantzin

Para el mantenimiento de este esfuerzo colectivo se acepta el apoyo de quien tenga la voluntad de apoyarlo.

Contactáanos:



+503-6305-6772



prensaindigena.cuzcatan@gmail.com

Beneficiarias con proyecto reciben capacitación en la elaboración de casas y figuras de chocolate

Red indígena comunicando

Eventos

Como parte del proyecto: "Creación de capacidades técnicas en las mujeres indígenas para la generación de ingresos y la defensa de sus derechos", mediante el apoyo de los fondos AYNI, en las fechas 14, 21 y 28 de abril del año en curso, se ejecutó el taller: "Elaboración de figuras de chocolate y Casas de Chocolate", creaciones hechas de manera manual. Se contó con la participación de 10 mujeres beneficiarias del proyecto pertenecientes al Consejo de Xilopango, de la Asociación de Pueblos Originarios de Cuzcatán (ACOPOC). La facilitación de esta capacitación estuvo a cargo de nuestra hermana, Flor de María Orantes de Escobar. Con las habilidades y técnicas aprendidas, ahora cuentan con las herramientas para poder realizar diversas figuras de chocolate y de esta manera incluir nuevos postres en el hogar o comercializarlas, lo cual puede significar un apoyo en sus hogares, incluso puede ser el punto de partida de una forma de emprendimiento.

Contenido del taller:

- Historia y antecedentes del cacao.
- Proceso Bean to Bar.
- El uso de buenas prácticas para la manipulación de alimentos.

Las jornadas de capacitación

En la primera jornada de capacitación se realizó un abordaje sobre la historia del chocolate y se explicó de su importancia dentro de nuestra cultura originaria, además de la producción en la escala nacional e internacional en cuanto nos referimos a producto como tal.

La segunda jornada inició como es debido, con un repaso de la jornada anterior a través de una dinámica se constató lo aprendido, para luego pasar a lo concreto; al chocolate. Se orientó a las asistentes en la identificación de todas y cada una de las etapas de la transformación de cacao a chocolate, además se dio inicio a lo esencial en la elaboración de figuras.

Finalmente, en la última jornada de manera expositiva se desarrolló ampliamente las técnicas de elaboración de figuras y casa de chocolate, no sin antes explicar lo básico en cuanto a las normas sanitarias y otros requisitos adecuados para la elaboración de alimentos, en lo que respecta a la manipulación del chocolate todo pasa por el empleo de las buenas practicas higiénicas.



Red indígena comunicando**Mujeres indígenas**

En la historia que no está escrita porque la historia la escriben los invasores, han existido y siguen existiendo mujeres lideresas protectoras y guardianas de los valores culturales y las garantes de la permanencia de sus pueblos; las cuales han sido asesinadas, invisibilizadas para silenciarlas, sin embargo sus luchas son ejemplos de valor y rebeldía para las nuevas generaciones y nunca serán olvidadas sus voces que se escuchan mas alto que nunca en la actualidad. Las mujeres que son el 49.7% de la población mundial, alzaron y siguen alzando su voz por lo que su opinión representa a la mitad del planeta, por lo tanto su perspectiva de la vida, de los derechos de los pueblos indígenas en medio ambiente, espirituales, a vivir en paz, libertad, libres de vio-

lencia siguen siendo la voz de la mitad del planeta y por lo tanto no puede ser ignorada.

Derechos de las Mujeres Indígenas

Los derechos de las mujeres y las niñas son derechos humanos y Abarcan todos los aspectos de la vida: la salud, la educación, la participación

política, el bienestar económico, el no ser objeto de violencia. Las mujeres y las niñas tienen derecho al disfrute pleno y en condiciones de igualdad de todos sus derechos humanos y a vivir libres de todas las formas de discriminación: esto es fundamental para el logro de los derechos humanos, la paz y la seguridad, y el desarrollo sostenible.

**¿quién fue Bartolina Sisa?****Red indígena comunicando****Mujeres indígenas**

Nació en el Cantón de Caracato del Ayllu (actualmente en el departamento de La Paz, Bolivia) el 24 de agosto de 1753 y murió en La Paz, el 5 de septiembre de 1782. Fue una mujer indígena Aymara, comerciante y guerrillera que lideró luchas del levantamiento contra el colonialismo español junto a Túpac Katari, su compañero y líder insurgente, Inca Rey de los Aymara y Virrey del Inca. Luchando contra el dominio de los españoles, las agrupaciones indíge-

nas combatieron la opresión a la que estaba expuesto su pueblo. Los españoles invasores fueron los responsables de introducir al continente prácticas de violencia y de explotación marcadas por el patriarcado, el racismo, el capitalismo y la esclavitud. Bartolina fue una de las mujeres que tomaron el mando de los rebeldes de su región. Combatiendo con fusil y liderazgo, Bartolina y otras compañeras como Gregoria Apaza organizaron batallones populares contra el Imperio español.

Bartolina Sisa fue responsable por tareas de reclutamiento, de organización logística de provisiones y circulación en territorio rebelde. En conmemoración al nacimiento de la líder indígena boliviana, Bartolina Sisa, el Parlamento Andino se une para rendir un merecido homenaje a su legado de coraje y resistencia. Ya que fue una mujer Aymara que trascendió los límites impuestos por la época colonial, se convirtió en un símbolo inmortal de

la lucha por la libertad y la justicia. Bartolina Sisa desafió las adversidades de su tiempo y lideró el levantamiento contra el colonialismo español junto a su compañero Túpac Katari. Su valentía y determinación inspiraron a agrupaciones indígenas a alzarse contra la opresión y el dominio extranjero que afectaba a su pueblo. En una época donde las voces indígenas eran silenciadas, Bartolina Sisa se convirtió en una voz incansa-

ble por la igualdad y la dignidad. Su legado perdura en las generaciones actuales y futuras. Nos recuerda la importancia de la unidad, la perseverancia y el deseo inquebrantable de justicia. Su lucha por los derechos de las mujeres y su papel en la toma de decisiones políticas y sociales siguen siendo ejemplos de empoderamiento y cambio.

Prudencia Ayala en la memoria colectiva

Mujeres indígenas



A través de la historia las Mujeres Indígenas de El Salvador, han contribuido a impulsar la construcción de una sociedad más justa e inclusiva, desde sus diferentes roles, como artesanas, trabajadoras, educadoras, cuidadoras, lideresas y protectoras de la madre naturaleza; madres dadoras y sostenedoras de la vida; mujeres responsables de educar y transmitir el respeto a la conservación de nuestras lenguas maternas y prácticas ancestrales.

En el año 1930 Prudencia Ayala retó al sistema establecido que no les permitía a las mujeres ni siquiera

votar. Prudencia Ayala no es muy conocida en Centroamérica. Sin embargo, su legado permanece vigente en las luchas feministas salvadoreñas. Ella era una indígena de escasos recursos económicos con poca educación académica formal que en la época en que las mujeres no podían ejercer el voto lanzó

su candidatura para la Presidencia de El Salvador, lo que causó escándalo en la sociedad conservadora y machista, dio impulso a la lucha por los derechos de la mujer en el país más pequeño de América Latina.

La educación académica de Prudencia Ayala culminó en su infancia, en el segundo grado de primaria, porque su madre no podía costear sus estudios. Sin embargo, ella fue autodidacta, consumiendo cuanto libro pudo comprar con los fondos que le dejaba su trabajo como costurera y lo que le pagaba su clientela que la buscaba para que le leyera las cartas adivinatoras. Con esos

ingresos, también pagó la publicación de sus tres libros, así como la de su periódico Redención Femenina, donde en 1930 promovió los derechos de la mujer, la unión centroamericana, denunció las dictaduras en la región y la intervención militar.

La líder indígena fue encarcelada dos veces por sus posturas políticas. Sin embargo, esto no impidió que en un gesto de rebeldía ante una sociedad que no le daba el derecho al voto lanzara su candidatura con un programa de gobierno basado en el respeto a la libertad de culto y a la libertad de expresión, garantía de los derechos laborales y políticos, apoyo a la educación, en la idoneidad de la función pública, en el rechazo al comercio con países "que lesionen la independencia política del gobierno y territorio salvadoreño" y, sobre todo, en el voto femenino. Dicha osadía causó que fuese ridiculizada y estigmatizada como "loca", "marimacha" y analfabeta en los periódicos nacionales y en la opinión pública a modo de disuadirle. Ante eso, presentó un recurso ante la Corte Suprema de Justicia para que se le amparara su derecho

como ciudadana a votar y optar por un cargo público, petición que fue desestimada. Paralelamente, a manera de branding, Prudencia Ayala adoptó el uso permanente del bastón accesorio símbolo de hombres intelectuales de la época para provocar a sus detractores.

Fue hasta 1950 20 años después de la llamada rebeldía de Pruden-

cia que las mujeres salvadoreñas pudieron acudir a las urnas para ejercer su derecho al sufragio. Prudencia nunca pudo votar ya que murió 1936, pero eso no impidió que quedara para siempre en los libros de Historia y se convirtiera en una heroína y admiración para las mujeres y hombres, fue una mujer luchadora y defensora que cambio el sistema del estado ma-

chista, la llamaban loca, bruja y rebelde por exigir una igualdad de genero mas sin embargo fue una mujer sumamente valiosa y admirada en la actualidad por su gran aporte para las mujeres no solamente en El Salvador sino que en Latino América ya que fue un ejemplo a seguir y su gran lucha y valor.

Preparativos de Conmemoración de los 500 años de resistencia ancestral

Red indígena comunicando

Este 2024 se cumplen 500 de la invasión de Pedro de Alvarado a los territorios que ahora corresponden al estado salvadoreño y Guatemala así mismo el 8 de Junio hace 500 años fue la batalla de Acaxual donde nuestro héroe Nahuat-pipil Atunal logro herir con una flecha al invasor Pedro de Alvarado.

Un nuevo Ciclo

Los Pueblos Originarios no podían dejar pasar estos 500 años momentos en donde se está dando un cambio de ciclos en todos los aspectos de la vida, es por ello que con el permiso y la guía del Gran transformador y Creador del Universo, Corazón del Cielo, de la Gran Madre Tierra, Aire, Agua y Fuego han iniciado un Tejido en el cual participan Comunidades, Organizaciones, Guías Espirituales, estudiantes, académicos de Pueblos Originarios, siendo su lema "500 años de Resistencia".

Juntando hilos

Parte de los objetivos de la iniciativa es buscar la unidad, crear una coordinación y hacer una conmemoración de los 500 años de Resistencia. Lo fundamental de este esfuerzo de unidad y coordinación es que la toma de decisiones es de todas personas y desde sus inicios se desliga de toda política partidaria.

Llamado Regional

Al respecto Tata Albino Guía espiritual de los Pueblos Originarios de Guatemala expreso: "... somos uno solo de una nación centroamericana...El objetivo es nuestra resistencia, en la lucha de nuestra Cosmovisión de los Pueblos Originarios." Por su parte Jonathan Tocay quien es Guía espiritual y parte del gobierno Ancestral de la Alcaldia de Chuarrancho Guatemala realizo el llamado a "aser protagonistas para el bienestar colectivo, la justicia social sobre todo el empoderamiento seguir resistiendo y llevar el proceso para conseguir la automia."

Autoconvocatoria Gran Asam-

Actividades

blea de Pueblos Originarios

El tejido está creciendo, las reuniones han dado su fruto como parte de los resultados organizaciones, Comunidades, Guías espirituales, Etc están haciendo autocomnocatoria a la Asamblea General de Pueblos Originarios, para el día viernes 17 de mayo del 2024, a las 10 de la mañana, frente a la entrada principal (Minerva) de la Universidad de El Salvador. La autocomnocatoria es para toda aquella persona que tenga que quiera expresase y participar en los preparativos de cara a la conmemoración del 8 de junio.



A 500 años de la invasión

Por Iván escobar

Actividades

Pueblos originarios de El Salvador organizan jornadas conmemorativas

Representantes de distintas poblaciones originarias de todo el país, sostuvieron este viernes 17 de mayo del presente año, la primera Asamblea General en la cual acordaron desarrollar una serie de actividades en el mes de junio, en el marco de los 500 años de la invasión del ahora territorio salvadoreño.

“No hay nada que celebrar, para nosotros en realidad es un esfuerzo en el cual conmemoramos la resistencia y condenamos todas las atrocidades que desde que llegó el invasor se han perpetrado contra nuestra gente”, expresaron los representantes de estas comunidades del occidente, oriente y la zona central del país, identificados como poblaciones originarias y que a la fecha siguen en resistencia contra la pobreza y otra serie de problemas que les aqueja. “500 años de resistencia. El fin de la larga noche” se denominó la Asamblea General de Pueblos Originarios, una acción en conjunto que se da por primera vez, por lo cual los asistentes consideraron que “es un día histórico” de cara a esta conmemoración.

Los pueblos originarios de El Salvador se preparan así para conmemorar el 500 aniversario de la invasión, y reiteran que este contexto les permite elevar su voz contra todas las políticas y proyectos extractivistas que están sufriendo las comunidades a lo largo del territorio, y que les afectan en su vida.



Por tanto, entre los principales acuerdos, los representantes de comunidades nahua-pipiles, lencas, afrodescendientes, chortis, kakawiras, entre otros, así como representantes de organizaciones que trabajan por la defensa de los derechos humanos, ambientales, y la vida en general, fijaron como fecha de conmemoración el próximo 8 de junio, en referencia a la batalla contra Pedro de Alvarado, junto a un ejército de invasores guiados por guerreros indígenas mexicas aliados, que llegaron como parte del proceso exploración e invasión de territorios al sur de lo que ahora es México.

“En su segunda carta de relación dice Alvarado haber hallado en Acajucal (Acajutla) “los campos llenos de gentes de guerra”, en Tacuxcalco “estaba mucha gente de guerra del dicho pueblo y otros sus comarcanos esperándonos”, y

en Cuxcaclan (Antiguo Cuscatlán) “hallé muchos indios della que se recibieron y todo el pueblo alcado”, recrea el libro: La Población de El Salvador, de Rodolfo Barón Castro.

En el que además hace ver, que la referencia histórica que se tiene solo es la visión de quienes llegaron, ya que son los únicos documentos que por ahora se han conocido, ya que de las poblaciones originarias no hay mayor información “porque sin duda se borró”, comentó el Tata Nicolás Sánchez, de Nahuizalco, Sonsonate. Y es que una de las motivaciones en esta oportunidad que se conmemoran 500 aniversarios es que por primera vez se está avanzando a la unificación de las poblaciones originarias del país, y esperan que se sumen más en los próximos días, para materializar “la unidad”. “Nuestros antepasados nos enseñan

ron a trabajar en colectivo y cómo combatir al invasor. Trabajemos unidos como la mazorca, el maíz, vamos a demostrarle al mundo cómo estamos organizados, externó el Tata Santos Zetino.



La Asociación de Consejos de Pueblos Originarios de Cuzcatán (ACOPOC), en el marco de este encuentro, celebró el acercamiento con diversas comunidades de todo el país, e incluso el tener el apoyo de las comunidades indígenas de Guatemala, que estarían participando en las actividades programadas para el mes de junio, confirmó el tata Titcuat.

De acuerdo a registros históricos, fue el 6 de junio de 1524 que arribaron a tierras ahora salvadoreñas las embarcaciones invasoras, llegando a la zona de Acajutla, dando inicio a un proceso de invasión de los núcleos poblacionales a su encuentro. Pasando por Tacushcalco, los Izalcos y otras poblaciones del occidente hasta llegar al señorío de Cuzcatan (hoy Antiguo Cuzcatlán), donde estaba el mayor asentamiento. En este recorrido los invasores dejaron una estela de muerte y destrucción, despojo y persecución. También enfrentaron férrea resistencia los habitantes originarios, los mismos invasores, como Pedro de Alvarado relataron los problemas que enfrentaron a su paso.

“La batalla fue durísima (en referencia a la batalla en Acajutla, y tuvo lugar el día 8 de junio). El mismo invasor resultó herido, quedando cojo para el resto de su vida. Tuvo que reposar cinco días en Acajutla antes de emprender

de nuevo la marcha”, se registra en el libro: La Población de El Salvador, de Rodolfo Barón Castro. Las poblaciones sostienen que la fecha precisa fue el día 8 de junio, y el líder indígena Atunal, fue quien propició la lesión al invasor con una flecha, una hazaña de resistencia y dejar en claro, que la invasión no sería fácil. Además dejan en claro que este tipo de organización de cara a este acontecimiento, es definir fechas y situaciones que por mucho tiempo han sido ignoradas.

Las poblaciones conmemorarán las fechas del 8, 13 y 28 de junio en las cuales se dieron las grandes batallas de resistencia, y donde el pueblo indígena mostró su valentía frente a la invasión.

Actividades

En este primer encuentro, las comunidades indígenas acordaron desarrollar el día 8 de junio, la actividad central, que sería una caravana desde la entrada de Acajutla, en el lugar conocido como el monumento a Pedro de Alvarado, ahí darán una conferencia de prensa en conjunto y se dará a conocer el primer manifiesto de este esfuerzo colectivo, así como la denuncia de toda atropello a los pueblos originarios desde que llegó el invasor; luego en caravana se desplazarán hasta la zona de Tacuzcalco, donde también

los invasores sufrieron un duro encuentro con los pobladores. Y la actividad cerrará con una ceremonia ancestral en la bocana del puerto de Acajutlan, ya que reiteraron los organizadores que la fecha no solo será para conmemorar la

resistencia, sino también la memoria de las abuelas y abuelos, y las jornadas están llevándose a cabo desde la comisión indígena, es decir, con la esencia de la esencia ancestral que es la fortaleza que hoy les permite este nuevo caminar.

“El principal tributo que los pueblos originarios debemos hacer es la unificación como pueblos que habitamos El Salvador y trabajar en la unidad de todos los pueblos originarios centroamericanos, debiéndose respetar la autonomía de cada organización, comunidad y/o autoridad ancestral, debiendo saber discutir y aceptar diferencias o puntos de vista sin dar lugar a que agentes externos las utilicen a su favor”, remarca el editorial de Prensa Indígena Cuzcatan, primer medio de comunicación de las poblaciones originarias del país.

En conclusión, los representantes de cada representación cerraron la jornada motivados de cara a estas jornadas, y además califican como “histórico” el esfuerzo que permite iniciar un nuevo ciclo de trabajo en favor de los derechos de las poblaciones originarias.